

Izumo Taisha 出雲大社



Why is this shrine important? どうしてこの神社は大切なんですか。

It is a national treasure. This building is the tallest and one of the oldest shrines in Japan; it was built in 1744 and is 24 metres (78 feet) tall. It was supposedly over 48 metres (157 feet) tall, 1000 years ago. It is dedicated to Ohkuninushi-no-Ohkami, the god of relationships, so people come here to pray for a good relationship. In the tenth month of the lunar calendar (usually in November), Shinto gods from all over Japan gather here.

国宝で、日本で一番高く、最も古い神社の一つなのです。1744年に建てられ、高さは24mです。千年前は48メートル以上あったと考えられています。縁結びの神である大国主大神が祀られており、人々は良縁を祈願に訪れます。旧暦の十月には、日本中からの神々がここにお集まりになります。



What is that?

あれは何ですか。

It's a *torii*, which is a shrine gate. It's 23 metres (75.4 feet) high, and so is one of the largest *torii*s in Japan.

鳥居です。高さは 23メートルで、日本で一番大きい鳥居の一つです。

How many *torii* are there?

いくつ鳥居があるんですか。

There are 4 *torii*.

4つあります。



What is this? これは？

This is the second *torii* and the front gate of the shrine.

This area was famous for Kabuki. Okuni, the creator of Kabuki theatre was born in Taisha.

2番目の鳥居で出雲大社の正門です。この辺りは以前、歌舞伎で有名でした。歌舞伎の創始者である阿国は大社で生まれました。



What is this street with pine trees? この松林の道は何ですか。

Originally, the middle of this street was only for the higher classes, but now anyone can use it.

この道の中央はもともと身分の高い人しか通れませんでした。

The rows of 1000 pine trees were donated by the wife of the domain lord Tadauji Horio, between 1577 and 1604. 63 pine trees remain today.

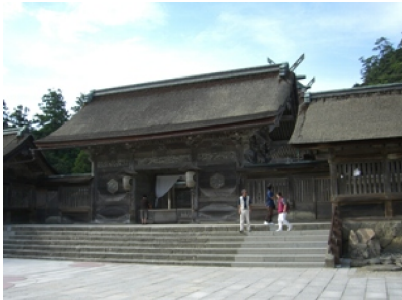
千本の松が松江藩主堀尾忠氏 (1577- 1604)の夫人に寄進されましたが、今日は63本しか残っていません。



What is this building? この建物は？

This is *Haide*, a hall of prayer. It was built in 1959.

これは、拝殿で 1959年に建てられました。



What is this? これは何ですか。

This is the eight-column gate in front of the inner shrine. It was built in 1667. You can usually only go as far as this gate to pray, but over New Year you can go through a little closer to the inner shrine.

これは本殿の前にある八足門です。1667年に建てられました。普段はここまでしか行けませんが、お正月は本殿のもう少し近くまで行って拝むことができます。

How should I pray? どのように拝むんですか。

First, bow twice. Then clap your hands four times, and bow once more before praying.

はじめに礼を二度します。そして、四回手を合わせ、拝む前にもう一度礼をします。



What is this building? この建物は？

This is *Honden*, the inner shrine. It is dedicated to *Ohkuninushi-no-Ohkami*.
本殿で、大国主大神が祀られています。

The original building is over 1000 years old, but this building was rebuilt in 1744.
もとの神社は千年以上前に建てられましたが、今あるのは 1744年に建てなおされたものです。

It is 24 metres (78 feet) tall and it is the tallest inner shrine in Japan.
24メートルで日本で一番高い本殿です。



What is *Unta*? 雲太って何ですか。

Unta is the concept that Ise Grand Shrine was the tallest wooden structure in Japan over 1000 years ago.

千年以上前、出雲大社は日本で一番高い木造建築だったということです。

Most people had not believed this was possible, but in 2000, the remains of three huge pillars were found. Each pillar was about 3 metres (9.8 feet) in diameter, and it was made of 3 cedar trunks bound together with metal. They are believed to have supported the former inner shrine.

殆どの方が信じていませんでしたが、2000年に本殿を支えていたと思われる巨大な3本の柱が見つかりました。それぞれの柱は直径が約3メートルあり、金属で束ねた3本の杉の幹で作られていました。

This is where the remains of the pillars were found.

ここは柱が見つかった場所です。





What are those white papers? あの白い紙は何ですか。

They are *omikuji*, sacred lots. People often tie them to the trees after buying and reading them here.

おみくじです。多くの方は、ここでおみくじを買って読み終わったら、木に結びつけます。



What is this building? この建物は？

This is *juku-sha*, 19 shrines. There is another one on the other side of the inner shrine.

十九社です。本殿の向こう側にもあります。

In the tenth month of the lunar calendar, all the Shinto gods from all over Japan come to meet here and stay in these buildings.

旧暦の十月に日本中から神々がいらっしゃり、ここにお泊りになります。



What is the *Kagura-den*? 神楽殿って何ですか。

Prayers, weddings and other ceremonies are performed here.

ここで祈祷や結婚式や他の式典が行われるのです。



What is this big rope? この大きい綱は？

It's *shime-nawa*, a sacred rope. It marks a god's place. It's 135 metres (442 feet) long and weighs 6 tons (13,227 pounds).

しめ縄で、結界です。長さは 135メートルで重さは 6トンです。



How big is that flag? あの旗はどのくらい大きいんですか。

The flag pole is 47 metres (154 feet) high and the flag is as big as 75 *tatami* mats. 旗竿の長さは 47メートルで、旗は畳 75枚分の大きさです。

Hinomisaki Shrine 日御碕神社



Who is enshrined here?

ここに祀られているのは？

The upper shrine, called *Kam i-no-m iya*, is dedicated to *Susanoh-no-M koto*.
上の宮は須佐之男命が祀られています。



The lower shrine, called *Shimo-no-m iya*, is dedicated to *Amaterasu-Ohm kam iwho* is the goddess of the sun. *Susanoh-no-M koto* is her brother.

下の宮は天照大御神が祀られています。須佐之男命は天照大御神の弟です。



Why is this shrine red?

どうしてこの神社は赤いんですか

The red paint looks luxurious and prevents the wood from rotting.
鮮やかに映り、赤い塗料が木の腐食を防ぐんです。



When was this shrine built?

いつ建てられましたか。

It was built in 1644 but has been partially reconstructed since.
1644年に建てられましたが、その後部分的な改築は行われています。



What is that island? あの島は？

It's called *Fumishima*. Black-tailed gulls breed there from November to July.
No one except the priest of Hinomisaki shrine is allowed to walk there.
経島で、11月から7月にかけて、ウミネコが繁殖するためにやってきます。
日御碕神社の神主以外の人はこの島に行くことはできません。

Hinomisaki Lighthouse 日御碕灯台



What's special about this lighthouse?

この灯台の特徴は何ですか。

It's said to be the highest stone lighthouse in the Far East. Unlike some lighthouses, the public may enter.

東洋一高い石造りの灯台だと言われています。他の灯台とは違い、一般の人が灯台の中に入ることができます。

How tall is it? 高さは？

It's about 43.7 metres (133 feet) tall and 65 metres (213 feet) above sea level.

43.7メートルぐらいで、海面から 65メートルの所にあります。

When was it built? いつ建てられましたか。

In 1903.

1903年です。